



外语·文化·教学论丛

# 专门用途英语教学研究： 理论与实践

---

ESP Teaching Research: Theory and Practice

单胜江 著



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS  
浙江大学出版社



# 专门用途英语教学研究： 理论与实践

单胜江 著

 ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS  
浙江大学出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

专门用途英语教学研究：理论与实践 / 单胜江著.  
—杭州：浙江大学出版社，2012.5  
ISBN 978-7-308-09992-9

I. ①专… II. ①单… III. ①英语—教学研究  
IV. ①H319.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 094432 号

## 专门用途英语教学研究：理论与实践

单胜江 著

---

责任编辑 张 琛 (zerozc@zju.edu.cn)

文字编辑 包灵灵

封面设计 刘依群

出版发行 浙江大学出版社

(杭州天目山路 148 号 邮政编码 310007)

(网址: <http://www.zjupress.com>)

排 版 杭州中大图文设计有限公司

印 刷 杭州杭新印务有限公司

开 本 710mm×1000mm 1/16

印 张 12

字 数 250 千

版 印 次 2012 年 5 月第 1 版 2012 年 5 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-308-09992-9

定 价 32.00 元

---

版权所有 翻印必究 印装差错 负责调换

浙江大学出版社发行部邮购电话 (0571)88925591

# 前言

随着经济全球化脚步的不断加快,世界各国在经济和科学技术等领域的交流与合作日益增加。英语作为一种国际通用的语言,也得到了越来越多的重视。与此同时,随着我国加入WTO与对外交流的日益频繁,社会对既有扎实的英语语言基础,又具备相关学科专业知识的复合型人才的需求也越来越迫切。在这种背景下,英语教学开始与学科和专业相结合。专门用途英语教学与研究就是在这种背景下逐步发展起来的。

虽然我国关于专门用途英语的研究起步较晚,但受到了许多语言学家的重视,因此发展迅速,并且取得了一些令人欣喜的成果。例如,目前我国许多大学都开设了专门用途英语课程,应用语言学领域也有了专门用途英语的研究方向。当然,专门用途英语的教学与研究也存在着诸多的问题,有待解决。

《专门用途英语教学研究》一书,是本人根据多年的研究和教学实践,对专门用途英语教学作的一个比较深入的梳理与探讨,以期抛砖引玉,引起广大同仁的重视和共同参与。

本书共分为六章。第一章、第二章对专门用途英语及专门用途英语中的学术用途英语进行了详尽探讨,为后续各章节的展开提供了理论依据。第三章主要从语域理论与专门用途英语、体裁理论与专门用途英语两个方面详细探讨了专门用途英语教学的理论基础。第四章是对专门用途英语课程设计的研究,本章不仅讨论了课程设计的理论基础,还详细介绍了国内外的课程研究及其设计现状等,并辅以案例分析。第五章对专门用途英语教材进行了研究。教材是专门用途英语教学中面临的一个很重要的问题,因此我们除了介绍有关专门用途英语教材的一般理论知识,还重点探讨了目前国内专门用途



英语教材的现状，并提出了解决方案。第六章是专门用途英语课堂教学实践，主要对教学现状、教学测试、教学改革等内容进行了分析。

本书力求具体、翔实地阐述有关专门用途英语教学研究的理论与实践，在成书过程中参阅了大量相关文献资料，同时借鉴了许多专家与学者的研究成果，在此对他们表示衷心的感谢。

鉴于作者水平有限，本书不妥之处在所难免，恳请专家、同行与广大读者批评指正。

作 者

2011年11月

目 录

|                           |     |
|---------------------------|-----|
| 第一章 专门用途英语概述.....         | 1   |
| 第一节 专门用途英语的定义与分类 .....    | 1   |
| 第二节 专门用途英语的发展与现状 .....    | 11  |
| 第三节 专门用途英语与普通用途英语的区别..... | 22  |
| 第二章 专门用途英语中的学术用途英语 .....  | 27  |
| 第一节 学术用途英语概述 .....        | 27  |
| 第二节 一般学术用途英语概述 .....      | 42  |
| 第三节 专门学术用途英语概述 .....      | 46  |
| 第三章 专门用途英语教学的理论基础 .....   | 50  |
| 第一节 语域理论与专门用途英语 .....     | 50  |
| 第二节 体裁理论与专门用途英语 .....     | 66  |
| 第四章 专门用途英语课程设计要求 .....    | 80  |
| 第一节 课程设计简介 .....          | 80  |
| 第二节 课程设计理论基础 .....        | 84  |
| 第三节 国外专门用途英语课程设计 .....    | 92  |
| 第四节 国内专门用途英语课程设计及改革 ..... | 102 |
| 第五章 专门用途英语教材研究 .....      | 116 |
| 第一节 教材与其他教学要素的关系 .....    | 116 |
| 第二节 国内专门用途英语教材现状与问题 ..... | 122 |



|             |                           |            |
|-------------|---------------------------|------------|
| 第三节         | 专门用途英语教材评估体系 .....        | 127        |
| 第四节         | 专门用途英语教材建设 .....          | 134        |
| <b>第六章</b>  | <b>专门用途英语课堂教学实践 .....</b> | <b>144</b> |
| 第一节         | 课堂教学相关理论 .....            | 144        |
| 第二节         | 课堂教学现状 .....              | 148        |
| 第三节         | 课堂教学效果评估 .....            | 155        |
| 第四节         | 课堂教学改革 .....              | 164        |
| <b>参考文献</b> | .....                     | <b>183</b> |

# 第一章 专门用途英语概述

专门用途英语 (English for Special/Specific Purposes, 简称 ESP) 不仅是英语语言教学 (English Language Training, 简称 ELT) 的一个新兴的分支学科, 还是最近几年来应用语言学研究领域的一个热门学科。专门用途英语教学旨在提高学生综合竞争力, 满足国内外各项领域对英语人才的需求, 是当代英语教学中不可忽略的一个重要组成部分。

## 第一节 专门用途英语的定义与分类

### 一、专门用途英语的定义

关于专门用途英语, 不同学者专家都给出了不同的定义, 其中以罗宾逊 (Robinson), 韩礼德 (Halliday)、麦金托什和斯特雷文斯 (McIntosh & Strevens), 达德利·埃文斯和圣约翰 (Dudley-Evans & St. John) 以及哈钦生和沃特斯 (Hutchinson & Waters) 几位专家的定义最具代表性。

#### (一) Halliday, McIntosh & Strevens 的定义

20 世纪 60 年代, 著名的语言学家韩礼德、麦金托什和斯特雷文斯在他们合著出版的《语言科学与语言教学》(*The Linguistic Sciences and Language Teaching*) 一书中就专门用途英语这一当时新兴的概念做了如下的阐述说明: “English for civil servants; for policemen; for officials of the law: for dispensers and nurses; for specialists in agriculture; for engineers and fitters” (公务员英语、警察英语、法官英语、护士英语、药剂师和护士英语、农业专家英语、工程师和技术人员英语)。



由此我们不难看出，上述三位专家均认为专门用途英语教授的是英语在各个职业领域中的专业表达。尽管这三位语言学家列举出了专门用途英语使用的领域，但却不足以准确说明专门用途英语究竟是什么。

1977 年，斯特雷文斯明确地给专门用途英语下了一个定义，“Broadly defined, ESP courses are those in which the aims and the content are determined, principally or wholly not by criteria of general education (as when English is a school subject in school) but for functional and practical English requirements of the learner.”（广义上来说，专门用途英语课程的目标和内容，不完全或者完全不取决于普通教育的标准（如英语被当成学校里的一门科目），而取决于学习者对英语在功能和实际应用上的需求。）

斯特雷文斯的定义是普遍被人们接受的一个专门用途英语定义版本。他认为，专门用途英语和一般用途英语（General English，简称 EG）是截然不同的，甚至是对立的两个概念。专门用途英语教学的目标非常明确、内容十分确定，交际需要占据着主导地位；而一般用途英语教学则把英语当做一门普通课程，教授一些通用的语言知识，而不强调任何的特殊要求。

1988 年，斯特雷文斯就专门用途英语提出了更加详细的定义，其中包含四个绝对特征和两个相对特征。

### 1. 绝对特征

绝对特征包含以下四个方面：

- (1) 满足学习者需求。
- (2) 教学内容和特定学科、职业、实践活动有关。
- (3) 实用语言中的语法(grammar)、词汇(lexis)、语篇(discourse)、语义(semantics)和语篇分析(analysis of the discourse)等方面是专门用途英语研究的重点。
- (4) 与一般用途英语区分。

### 2. 相对特征

相对特征包含以下两个方面：

- (1) 可以只培养一种语言技能，例如只提高口语技能。
- (2) 教学方法不受主流教学方法的限制，可以选取任何适合的教学方法。

从斯特雷文斯的定义中我们可以看到两个明显的问题。第一，绝对特征的第二条指出，专门用途英语与特定学科、职业、实践活动相关。这一点容易让专门用途英语教师产生一种错误的认识，即专门用途英语授课内容必须和学科内容有密切关联。然而，专门用途英语教学通常反映某项特定学科的基本概念

和实践活动,即在整体上围绕某项学科开展,但非指专门用途英语教学的具体内容都必须和该学科有关。例如,在学术用途英语(English for Academic Purposes,简称 EAP)阶段,学生常常需要学习文献阅读的技巧。即使学生的阅读材料不与本专业相关,学生同样可以通过这一课程掌握文献阅读的技巧。第二,绝对特征中的最后一条指出专门用途英语是与一般用途英语对立的两种教学概念。事实上,作为英语语言教学的分支,专门用途英语无论是在教学方法上还是在课程设计上都与一般用途英语有着紧密的联系,两者之间共同性大于差异性。尽管与一般用途英语相比,专门用途英语在教学内容上有些特殊,但是“教”与“学”的过程是相同的,教学理论和方法也都相差不多。例如在专门用途英语教学前期,提高学习者听、说、读、写能力的教学目的和一般用途英语教学阶段是相同的。两者都旨在提高学习者的英语水平,满足学习需求。

## (二) Dudley-Evans & St. John 的定义

达德利·埃文斯和圣约翰(1998)在专门用途英语这一概念上指出,其定义应该符合最基本的一点,即专门用途英语教学所使用的教学方法应该与一般用途英语教学区别开来。尤其是在某一特定学科领域的教学中,专门用途英语教学方法应该显示出自己的独特之处。这一定义重点强调了专门用途英语教学的两个方面:第一个方面体现在专门用途英语教师在与学生交流互动过程中所扮演的角色问题上。在专门用途英语教学的普通阶段,专门用途英语教师的角色和一般用途英语教学阶段时相似;但是在专门用途英语教学的高级阶段,教师充当的角色像是一个语言顾问,为具有专业知识的学习者提供语言上的帮助。第二个方面体现在专门用途英语教学上的指向性。它应该反映出其服务专业教学的相关特点,如教学方法、教学内容等。

上述观点集中体现在达德利·埃文斯和圣约翰在专门用途英语定义上的界定。他们同样通过绝对特征和相对特征两个方面进行限定说明。

### 1. 绝对特征

绝对特征包含以下三个方面:

- (1) 满足学习者需求。
- (2) 反映所服务的某一特定学科的教学方法和实践活动。
- (3) 重点研究实践活动语言中的语法(grammar)、词汇(lexis)、语域(register)、技能(skills)、语篇(discourse)和体裁(genre)。

### 2. 相对特征

相对特征包含以下四个方面:



- (1) 与某一特定的专业学科有关。
- (2) 具体教学过程中可能和一般用途英语教学方法有所区别。
- (3) 课程开设对象没有严格限制。高等教育机构、在职人员甚至是中学生都可能成为专门用途英语的教课对象。
- (4) 教课对象基本上是业已掌握语言基础知识的学习者，他们大多至少已经达到中级水平。但初学者也可以参与到专门用途英语课程中来。

由此可见，达德利·埃文斯和圣约翰对专门用途英语的定义与斯特雷文斯(1988)的定义有着很多的相似之处。不同点在于他们去除了“与一般用途英语形成对比”这一观念，同时增加了专门用途英语的相对特征，弥补了斯特雷文斯定义中的一些不足并且弥补其缺陷。另外，从达德利·埃文斯和圣约翰对专门用途英语的定义中我们可以看出，专门用途英语在本质上是一种教学方式，并不绝对地区别教授对象、限制授课内容。其教学目的在于满足学习者的特殊需求，教学内容通常是和某一特定学科相关的英语语言技能。正如达德利·埃文斯和圣约翰说的那样，专门用途英语是一种“思维态度”，这与哈钦生和沃特斯对专门用途英语定义的看法在本质上是是一致的。

### (三) Hutchinson & Waters 的定义

关于专门用途英语这一概念的定义，哈钦生和沃特斯(1987)的观点如下：

“ESP must be seen as an approach not as a product. ESP is not a particular kind of language or methodology, nor does it consist of a particular type of teaching material ... ESP, then, is an approach to language teaching in which all decisions as to content and method are based on the learner's reason for learning.”(专门用途英语应该被看做是一种途径，而不是一种产品。它不是一种特殊的语言或特殊的教学方法，它也不包括特殊的教学材料……它只是一种语言教学方式，在这种教学方式下，所有教学内容及方法都是基于学习者的学习目的开展的。)

哈钦生和沃特斯认为，想要确切地知道专门用途英语究竟是什么就必须首先弄清楚学习者为什么学外语。学习者学习外语的需求和动机是决定专门用途英语界限的关键问题。比如有的学习者是为了解决工作上与外国客人沟通交流的问题，有的则是为了学习外国同行先进的专业知识……无论是何种目的，当我们仔细分析并系统研究了这些需求和动机之后，什么是专门用途英语，什么不是专门用途英语就会一目了然。

上述关于专门用途英语定义的观点都各有其合理的一面以及不足之处。

在此,我们认为哈钦生和沃特斯有关专门用途英语的定义较之其他人的定义更为准确合理。

第一,专门用途英语并不是一种特殊的语言种类,它是一种教学途径而不是一种产品。专门用途英语领域中的语言无论是在形式上还是在种类上,教学方法并没有与其他形式截然不同。虽然,由于语言、文化的复杂性,在某些语境中会有特殊情况出现,但是这只是必然存在于各个领域之间的语言差异,并不能够否定语言的根本共性。

第二,专门用途英语教学也并不是有别于常规语言教学的特殊存在,相反,专门用途英语教学恰恰正是英语语言教学的一个分支。它在许多教学的基本原则和教学方式上与英语语言教学是统一的,并没有专门的、只适用于专门用途英语教学的教学方法。例如,学习的有效性这一原则既适用于专门用途英语教学也适用于其他种类的英语教学,甚至适用于其他外语的教学。专门用途英语与其他英语教学最大的不同在于它是根据学习者需求的不同而变换教学方法和教学内容的。因此,对专门用途英语教学来说,“需求分析”是决定专门用途英语教学如何开展的关键,是否满足学习者的需求是专门用途英语教学成败的衡量标准。

#### (四) Robinson 的定义

关于专门用途英语的定义,罗宾逊与哈钦生和沃特斯有着相似的观点,即:根据学习者的需求界定专门用途英语,也就是“需求理论分析”。罗宾逊对专门用途英语的定义主要立足于两个方面:第一,专门用途英语教学具有以目标为导向的特点。第二,专门用途英语课程设置需要符合学习者的需求,通过分析学习者的需求掌握学习者的学习动机和学习目标,从而针对此需求展开教学。除了这两个主要立足点以外,罗宾逊还阐述了专门用途英语教学的一些特征,例如专门用途英语学习者通常是来自相同的专业背景或者从事着共同职业的成年人,他们具有相似的英语水平、专业知识和语言学习的需求和动机。这就是罗宾逊所说的“同质班级”(homogeneous classes)。

#### (五) 专门用途英语特点总结

在研究了上述学者们对专门用途英语的定义之后,我们不难发现,虽然这些定义不尽相同,但是就专门用途英语的一些本质属性方面专家们则达成了一致。



### 1. 专门用途英语是英语语言教学的一个分支学科

专门用途英语常常和某一特定学科或者职业有密切关系，是学习者由于专业或职业的需要而进行的提高英语技能的课程。课程具有很强的实用性和针对性。

### 2. 专门用途英语是一种教学途径

在语言学领域中，教学途径、教学方法和教学技术是三个不同的概念。与后面两者不同，教学途径是指语言本质和如何进行语言学习的研究。专门用途英语根据特定学生的学习需求来确定教学任务、教学内容、教学方法和教学技术。

### 3. 专门用途英语是一种多元化的教学理念

现实中的专门用途英语教学常常在教学内容、教学方式上多种多样。这一点是由两个主要因素决定的：第一，由于专门用途英语教学是和专业或职业相关的英语语言教学，这一点决定了专门用途英语教学除了需要涵盖语言知识以外还要涉及大量的专业知识。因而，在不同学习者的不同需求下，专门用途英语教学内容、形式趋于多元化。第二，不同国家和地区的专门用途英语教学在教育政策、教学重点上存在很大差别，这一点导致专门用途英语教学在实施方案上也趋于多元化。

### 4. 专门用途英语是一个特定的语言范围

有研究表明，在词汇上，专门用途英语有一半以上和常规英语是重叠的，并且很多所谓的科技词汇往往是由一些常规词汇通过构词法派生出来的；在语法上，专门用途英语也和常规英语保持一致。这决定了专门用途英语词汇如果离开了常规英语将不能存在的事实。因而专门用途英语不能被视作一个独立于英语之外的专门语言，而应该视作现代英语在不同领域的功能变体。

## 二、专门用途英语的分类

依据不同的标准，学术界对于专门用途英语的分类也不尽相同。其中以“两分法”和“三分法”最为著名。

### (一) Dudley-Evans & St. John 两分法

以职业领域为标准出发，达德利·埃文斯和圣约翰将专门用途英语划分成两种类型：学术用途英语(English for Academic Purposes, 简称 EAP)和职业用途英语(English for Occupational Purposes, 简称 EOP)。如图 1-1 所示。

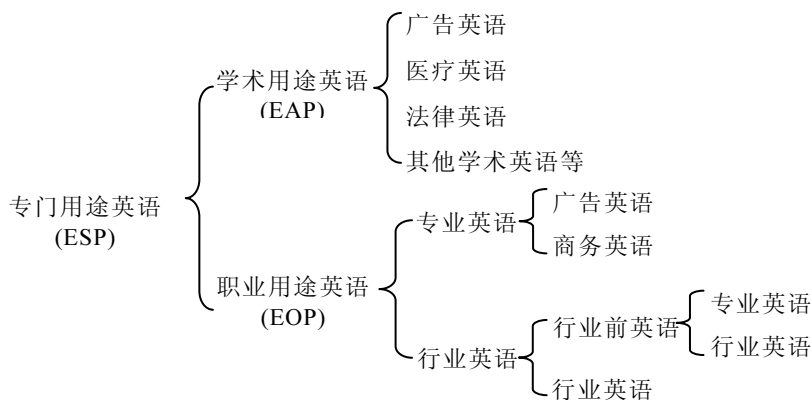


图 1-1 以职业领域为出发点的分类示意图

这里，达德利·埃文斯和圣约翰把专门用途英语分成以学术研究为主要目的的学术用途英语和以满足职业需求为目的的职业用途英语。学术用途英语被分成了各个学科和领域，而职业用途英语中的行业英语有了从业前后的区分。行业前英语侧重于培养学生在进入某一行业之前的面试技能，行业后英语则侧重针对这一行业的从业人员进行培训。

另外，我们发现按照达德利·埃文斯和圣约翰的分类方法，学术用途英语和职业用途英语很大程度上是相互联系的。以广告英语为例，它既可以用于广告学专业学生的学术研究，又可以适应广告设计人员的职业需要。关于两者之间的关系我们将在后文中重点介绍。

## (二) Robinson 两分法

以学习者的学习经历为标准出发，罗宾逊将专门用途英语也分成了学术用途英语和职业用途英语两类。而罗宾逊在对这两者的进一步细分方面与达德利·埃文斯和圣约翰有所不同。如图 1-2 所示。

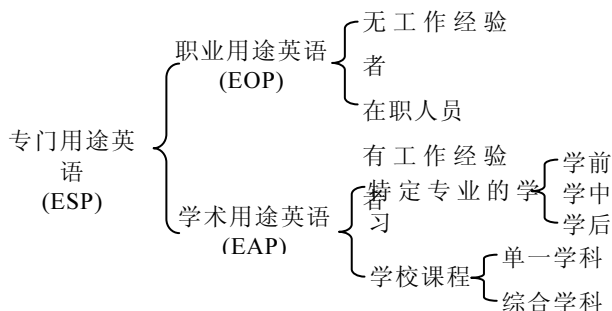


图 1-2 以学习经历为出发点的分类示意图



通过上面的分类图，我们发现罗宾逊基于专门用途英语教学的不同阶段进行划分。这种分类对于专门用途英语教学的课程设置极具指导意义。它可以使专门用途英语教学明确每个阶段的教学任务，避免专门用途英语教学混乱和教学盲目。比如，处于专门用途英语初级阶段的学习者只需打好基础，提高专门用途英语语言学习的技巧，而没有必要直接涉及专业知识。而处于专门用途英语高级阶段的学习者可以将初级阶段时习得的语言技巧与专业知识结合起来提升专业英语水平。

### (三) Jordan 两分法

以英语语言教学为出发点，1997 年，乔丹(Jordan)提出一种新的两分法。如图 1-3 所示。

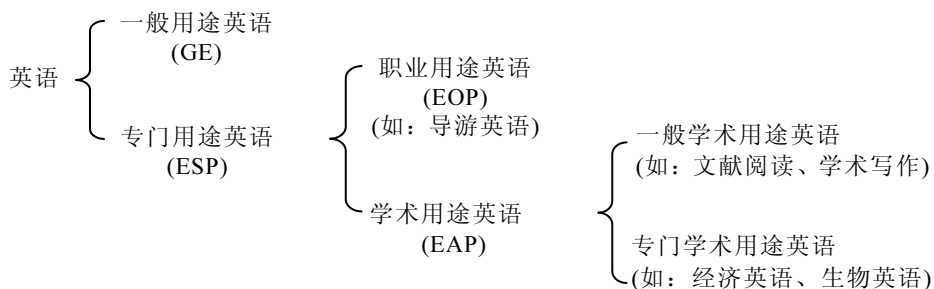


图 1-3 以英语语言教学为出发点的分类示意图

乔丹在专门用途英语的划分上与前面两者划分方法相统一。不同之处在于乔丹将更多的重点放在了专门用途英语教学在各个领域和各个阶段上。这种划分方式为以后专门用途英语教学的教学重点和课程设计都有重要影响。本书将依托乔丹的分类理论展开对专门用途英语教学理论和实践的研究。

### (四) Hutchinson & Waters 三分法

以学科类别为出发点，哈钦生和沃特斯将专门用途英语划分成三类：科学技术英语(English for Science and Technology, 简称 EST)、商务贸易英语(English for Business and Economics, 简称 EBE)和社会科学英语(English for Social Science, 简称 ESS)。如图 1-4 所示。

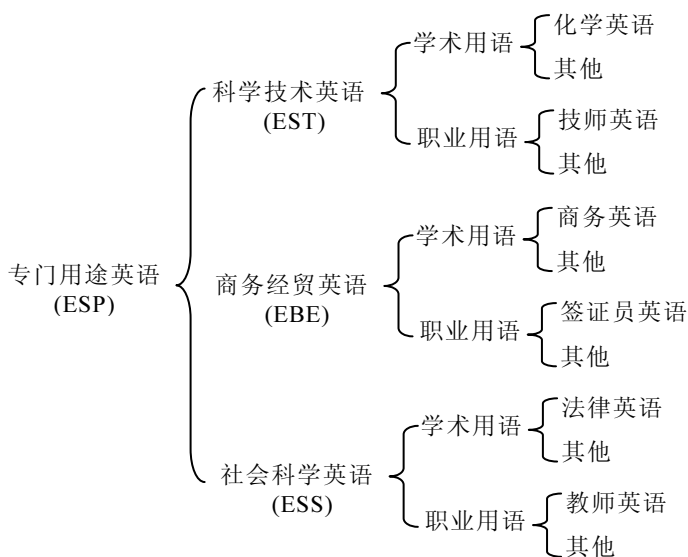


图 1-4 以学科类别为出发点的分类示意图

### (五) David Carter 三分法

除上述观点以外，大卫·卡特 (David Carter) 也把专门用途英语划分成三类，即：受限英语 (English as a Restricted Language)、学术和职业英语 (English for Academic and Occupational Purposes)，以及特定主题英语 (English with Specific Topics) 三类。如图 1-5 所示。

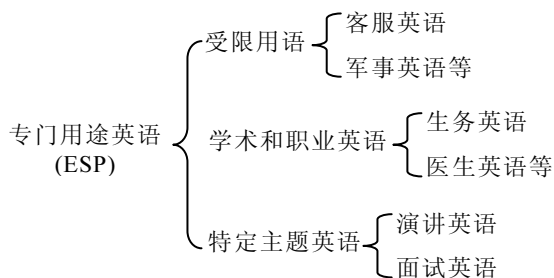


图 1-5 David Carter 的三分法示意图

关于受限英语，麦凯和芒福德 (Mackay & Mountford) 认为，一些特定行业的服务人员通常掌握较少的词汇，语法也十分有限，但是却能够在这一领



域中准确传达意思，这就是一种受限制的语言。例如，客服人员往往有一套固定的、礼貌的接待话语，对于客户的问题也总是有相应的、比较固定的回答。这样的语言被认为是受限制的语言。这种受限制的语言常常只适用于某一个特定行业或职业，离开了这个环境，受限制的语言将无法进行正常有效的交流。

学术和职业英语在前面的分类中基本上是以两种用途的形式出现在各位专家的专门用途英语分类上。但是卡特认为，学术用途英语和职业用途英语之间没有绝对的界限。在一定时候两者之间是可以相互转化的。例如，一位英语专业的学生在上学期间研究英美文学是出于学术目的，但是当她成为教师教授英美文学的时候，这种研究就转化成了职业目的。正因为可转化性，卡特将学术用途英语和职业用途英语归为一类，认为一切都是为了就业这个目的。

特定主题英语是和未来的某项需求相关的。例如，面试者为了进入外企而进行面试英语方面的练习，或者专家学者为了参加一个国际性的学术交流会而进行相关的英语准备，等等。这种英语通常都会有一个主题，一切交流都围绕这个主题开展。

## （六）专门用途英语分类的共性

除了上述五种主要的分类观点以外，还有其他观点。但无论是哪一种分类，我们都会发现他们都将学术用途英语和职业用途英语列为必选项。

在学术用途英语中，科技、法律、医学领域的英语受到极大的关注。同时，其他领域，尤其是商业领域中的很多专业学科的学术英语也越来越被人们重视。这一点我们从近几年 MBA 的火爆程度中就可以感受到。

在职业用途英语中，英语在职业中的实用性也被放到了第一位。正是由于职业用途英语实用性的特点，专家学者们普遍认同将商务英语划入职业英语的范畴。达德利·埃文斯和圣约翰(1998)认为：“EBP is sometimes seen as separate from EOP as it involves a lot of General English as well as Specific Purpose English, and also because it is such a large and important category. A business purpose is, however, an occupational purpose, so it is logical to see it as part of EOP.”（由于商务英语涉及很多专门用途英语，同时也包含大量的一般用途英语，而且商务英语自身也是一个很大很重要的范畴，因而有时会把它和职业用途英语分开来看。但是，商业目的就是一种职业目的，因此把商务英语当做职业用途英语的一部分也是符合逻辑的。）